

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]

Herausgeber: Swiss office for the development of trade

Band: - (1942)

Heft: 3

Artikel: Silk, rayon & staple-fibre fabrics = Tejidos de seda, rayon y fibrana = Tecidos de sêda, sêda e lã artificial

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799438>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Silk, Rayon & Staple-Fibre Fabrics

Tejidos de seda, rayón y fibrana

Tecidos de sêda, sêda e lã artificial



Strub & Co., Zurich.

New rayon prints, season 1943.

Rayón con dibujos estampados; temporada 1943.

Sêda artificial com desenhos estampados, estação 1943.

Photo Droz.



Haas & Co., Zurich.

" Swing ", a 100 % staple-fibre fabric.

" Hasla ", a 100 % staple-fibre poplin.

Tejido " Swing " que no se arruga,
100 % fibrana.
Popelina " Hasla ", 100 % fibrana.

« Swing », 100 % lã artificial inamarro-
tavel.
« Popelina Hasla », 100 % lã artificial.



1

2

3

4

Emar Ltd., Zurich.

1 " Chevrolène " for two-piece ensembles in extra fine staple-fibre viscose and staple-fibre lacta with special warmth-giving properties.

2 " Kalana ", a staple-fibre viscose fabric for young girl's dresses and skirts.

3 " Romita ", a high quality rayon fabric with slub weft for evening gowns.

4 " Sacha Cloth " for elegant town wear in staple-fibre viscose and acetate.

1 « Chevrolène » para 2 piezas en fibrana Viscosa extra fina y en fibrana Lacta de alto aislamiento térmico.

2 « Kalana » para vestidos y faldas de jóvenes en fibrana Viscosa.

3 « Romita » para el vestido de noche, en rayón torcido de primera calidad.

4 « Drap Sacha » para elegantes vestidos de calle en fibrana Viscosa y acetato.

1 « Chevrolene » de finíssima viscose e agasalhadóra lã artificial lacta, para vestido de casaco.

2 « Kalana » em viscose e lã artificial para vestidos leves e saias.

3 « Romita » de séda artificial finalmente retorcida, para vestidos de noite.

4 « Pano Sacha » de viscose, lã artificial e séda acetato para elegantes vestidos de tarde.

Photo de Jongh.

Max Epstein & Co., Zurich.

New rayon gabardine fabrics for waterproof coats and jackets show what great progress has been achieved in this line. These fabrics are now lighter in weight and less delicate, while improved processing has given them other desirable qualities : fast colours and wash resisting proofing. Linings for raincoats are also proofed. Rayon umbrella fabrics are also light and weather resisting.

Los nuevos tejidos de gabardina de rayón para abrigos y blusas impermeables representan un gran progreso, comparado con lo que se hacía en otro tiempo. Primero son más ligeros y se manchan menos. Además, el perfeccionamiento al que se les somete, les da otras cualidades : sus colores son resistentes a la luz y al lavado, y su impregnación hidrófuga resiste también al lavado. Los forros para impermeables están, asimismo, hidrofugados.

Por lo que toca a los tejidos de rayón para paraguas, los colores resisten también a la luz y a las intemperies.



Os novos tecidos em gabardina de sêda artificial para casacos e blusas impermeaveis, representam um grande progresso em comparação do que se fazia noutros tempos.

Como qualidade proeminente são mais leves e menos sujeitos a sujarem. Além disso, os aperfeiçoamentos a que foram submetidos concedem-lhes outras qualidades ; as cores são sólidas à luz e à fervura e a sua impregnação hidrófuga resiste à lavagem.

Os forros para impermeaveis são também hidrófugos. No que diz respeito aos tecidos de sêda artificial para guarda-chuvas, convém salientar que as suas cores são também sólidas à luz e às intempéries.



Ltd. A. & R. Moos, Weisslingen.

Staple-fibre flannel for dresses.

Franela de fibrana para vestidos.

Flanela em lã artificial para vestidos.

Photo Droz.



Weberei Sirnach, Sirnach.

Staple-fibre dress fabrics.

Tejidos para vestidos en fibrana.

Fazenda em lã artificial para vestidos.

Photo de Jongh.



J. G. Nef & Co., Herisau.

Fabric with homespun effect for garments and interior decoration. Nelo-Rusticana in staple-fibre and Nelo, a soft furnishing fabric.

Tejido de estilo rústico para la ropa y la decoración. Nelo-Rusticana en fibrana y Nelo-Tela de decoración.

Estilo nacional para vestido e cortinas. «Nelo Rusticana» de lã artificial e «Nelo» tecido para decoração.

Photo Tenca.